

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 11 päivänä syyskuuta 2023

60/2023

(Suomen säädöskokoelman n:o 821/2015)

Valtioneuvoston asetus

Suomen ja Uuden-Seelannin välisen työlomajärjestelmää koskevan järjestelyn voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 25 päivänä kesäkuuta 2015

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään Suomen ja Uuden-Seelannin välisen työlomajärjestelmää koskevan järjestelyn lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain (995/2014) 2 §:n nojalla:

1 §

Wellingtonissa 29 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyn Suomen hallituksen ja Uuden-Seelannin hallituksen välisen työlomajärjestelmää koskeva järjestely, sellaisena kuin se on muutettuna 10 päivänä tammikuuta 2014 tehdyllä sopimuksella, tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2015 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen 30 päivänä syyskuuta 2014 ja tasavallan presidentti 28 päivänä marraskuuta 2014.

2 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

Helsingissä 25 päivänä kesäkuuta 2015

Sisäministeri *Petteri Orpo*

3 §

Suomen ja Uuden-Seelannin välisen työlomajärjestelmää koskevan järjestelyn lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annettu laki (995/2014) tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2015.

4 §

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2015.

Lainsäädäntöneuvos *Tiina Sinkkanen*

(Suomennos)

NOOTIN NUMERO: 48/2012

NOTE NUMBER: 48/2012

Uuden-Seelannin suurlähetystöllä on kunnia tervehtiä Suomen ulkoasiainministeriötä ja viitata Wellingtonissa 29. päivänä huhtikuuta 2004 tehtyyn Uuden-Seelannin hallituksen ja Suomen hallituksen väliseen työlomajärjestelmää koskevaan järjestelyyn ("järjestely").

The New Zealand Embassy presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of Finland and has the honour to refer to the *Arrangement on a Working Holiday Scheme between The Government of New Zealand and the Government of Finland* done in Wellington on 29 April 2004 ("the Arrangement").

Uuden-Seelannin suurlähetystöllä on edelleen kunnia ehdottaa seuraavia muutoksia järjestelyyn:

The New Zealand Embassy has the further honour to propose the following amendments to the Arrangement:

1. Korvataan 1 kappale seuraavasti:

1. Replace paragraph 1 with the following:

"1. Uuden-Seelannin hallitus voi tämän järjestelyn mukaisesti myöntää Suomen kansalaisen hakemuksesta, viisumihakemuksia käsittelevän viranomaisensa välityksellä viisumin, joka on voimassa työlupahakemuksen jättämistä varten kahdentoista (12) kuukauden ajan sen myöntämispäivästä lukien, sellaiselle henkilölle, joka täyttää seuraavat vaatimukset:

"1. The Government of New Zealand, through a visa processing office, may, subject to the present Arrangement, and on application by a citizen of Finland, issue a visa valid for presentation for a period of twelve (12) months from the date of issue to any person who satisfies each of the following requirements:

a) hakija on Suomen kansalainen;

(a) is a citizen of Finland;

b) viisumihakemuksen käsittelevä virkailija on vakuuttunut siitä, että hakijan ensisijainen tarkoitus on viettää lomaa Uudessa-Seelannissa ja että työntekeä tai opiskelua eivät ole matkan ensisijaisia, vaan ylimääräisiä tarkoituksia;

(b) satisfies the visa officer that his/her primary intention is to holiday in New Zealand, with employment or study being incidental rather than primary reasons for the visit;

c) hakija on 18—35-vuoden ikäinen hakemuksen ajankohtana;

(c) is aged between eighteen (18) and thirty-five (35) years, both inclusive, at the time of application;

d) hakijan mukana ei matkusta huollettavia;

(d) is not accompanied by dependants;

e) hakijalla on voimassa oleva Suomen passi;

(e) possesses a valid Finnish passport;

f) hakijalla on lippu Uudesta-Seelannista

(f) possesses a ticket for departure from

- poistumiseksi tai riittävät varat tällaisen lipun hankkimiseksi;
- g) hakijalla on toimivaltaisten viranomaisten arvion mukaan riittävät varat toimeentulonsa varmistamiseksi Uudessa-Seelannissa oleskelunsa ajan;
- h) hakija suostuu ottamaan sairaustapaukset ja sairaalahoidon kattavan vakuutuksen, joka on voimassa koko hänen Uudessa-Seelannissa oleskelunsa ajan;
- i) eikä hakija ole aiemmin hyödyntänyt järjestelmää."
2. Korvataan 2 kappale seuraavasti:
- "2. Uuden-Seelannin hallitus voi myöntää vuosittain rajoittamattoman määrän edellä 1 kappaleessa tarkoitettuja viisumeita Suomen kansalaisille.
3. Korvataan 3 kappale seuraavasti:
- "3. Suomen kansalainen, jolla on 1 kappaleen mukaisesti myönnetty viisumi ja jolle on myönnetty lupa tulla Uuteen-Seelantiin, voi oleskella Uudessa-Seelannissa ja tehdä palkkatyötä tämän järjestelyn ehtojen mukaisesti korkeintaan kahdentoista (12) kuukauden ajan siitä päivästä lähtien, kun hän saapui Uuteen-Seelantiin."
4. Korvataan 4 kappale seuraavasti:
- "4. Uuden-Seelannin hallitus edellyttää Suomen kansalaiselta, joka on tullut maahan tämän järjestelyn nojalla ylläpidettävän järjestelmän mukaisesti, noudattavan Uuden-Seelannin lakeja ja määräyksiä sekä pidättäytyvän työstä, joka on järjestelmän tarkoituksen vastaista. Henkilö voi osallistua Uuden-Seelannin -matkansa aikana yhteen tai useampaan koulutukseen, joiden kokonaiskesto saa olla enintään kuusi kuukautta."
5. Korvataan 5 kappale seuraavasti:
- "5. Suomen hallitus voi tämän järjestelyn mukaisesti myöntää Uuden-Seelannin kansalaiselle, joka on tullut New Zealandiin, New Zealand, or sufficient funds to purchase such a ticket;
- (g) possesses sufficient funds for his/her maintenance during the period of stay in New Zealand, at the discretion of the relevant authorities;
- (h) agrees to hold medical and comprehensive hospitalisation insurance to remain in force throughout his/her stay in New Zealand; and
- (i) has not benefited from the Scheme previously."
2. Replace paragraph 2 with the following:
- "2. The Government of New Zealand may issue each year an unlimited number of the visas mentioned in paragraph 1 to citizens of Finland."
3. Replace paragraph 3 with the following:
- "3. Any citizen of Finland who holds a visa granted pursuant to paragraph 1 and who is granted permission to enter New Zealand will be able to stay in New Zealand and undertake paid employment pursuant to the terms of this Arrangement for a period of not more than twelve (12) months from the date of entry into New Zealand."
4. Replace paragraph 4 with the following:
- "4. The Government of New Zealand will require any citizen from Finland who has entered New Zealand through the Scheme operating under this Arrangement to comply with the laws and regulations of New Zealand and not to engage in employment that is contrary to the purpose of the Scheme. He/she may enrol in one or more training or study courses for a total duration of not more than six months during their visit to New Zealand."
5. Replace paragraph 5 with the following:
- "5. The Government of Finland, through a diplomatic or consular mission abroad, may,

- laisen hakemuksesta, ulkomailla olevan diplomaattisen edustuston tai konsulaatin välityksellä työlomaluvan, joka on voimassa kahdentoista (12) kuukauden ajan sen myöntämispäivästä tai myöhemmästä hakemuksessa määritellystä ajankohdasta lukien ja joka oikeuttaa useaan maahan tuloon Suomeen työlomaa varten, sellaiselle henkilölle, joka täyttää seuraavat vaatimukset:
- a) hakija on Uuden-Seelannin kansalainen;
- b) viisumihakemuksen käsittelevä virkailija on vakuuttunut siitä, että hakijan ensisijainen tarkoitus on viettää lomaa Suomessa ja että työnteko tai opiskelu eivät ole matkan ensisijaisia, vaan ylimääräisiä tarkoituksia;
- c) hakija on 18—35-vuoden ikäinen hakemuksen ajankohtana;
- d) hakijalle ei ole aiemmin myönnetty työlomalupaa Suomeen;
- e) hakijan mukana ei matkusta huollettavia;
- f) hakijalla on voimassa oleva Uuden-Seelannin passi;
- g) hakijalla on lippu Suomesta poistumiseksi tai riittävät varat tällaisen lipun hankkimiseksi;
- h) hakijalla on toimivaltaisten viranomaisten arvion mukaan riittävät varat toimeentulonsa varmistamiseksi Suomessa oleskelunsa ajan;
- i) hakija suostuu ottamaan sairaustapaukset ja sairaalahoidon kattavan vakuutuksen, joka on voimassa koko hänen Suomessa oleskelunsa ajan."

subject to the present Arrangement, and on application by a New Zealand citizen, issue a working holiday permission valid for multiple entry for a working holiday in Finland for a period not exceeding twelve (12) months from the date of issue or from a later date specified in the application to any person who satisfies each of the following requirements:

- (a) is a citizen of New Zealand;
- (b) satisfies the visa officer that his/her primary intention is to holiday in Finland, with employment or study being incidental rather than primary reasons for the visit;
- (c) is aged between eighteen (18) and thirty-five (35) years, both inclusive, at the time of application;
- (d) has not previously been granted a working holiday permission to Finland;
- (e) is not accompanied by dependants;
- (f) possesses a valid New Zealand passport;
- (g) possesses a ticket for departure from Finland, or sufficient funds to purchase such a ticket;
- (h) possesses sufficient funds for his/her maintenance during the period of stay in Finland, at the discretion of the relevant authorities; and
- (i) agrees to hold medical and comprehensive hospitalisation insurance to remain in force throughout his/her stay in Finland."

6. Korvataan 7 kappale seuraavasti:

"7. Henkilöt, jotka ovat tulleet Suomeen työlomaluvan turvin, voivat tehdä palkkatyötä tämän järjestelyn ehtojen mukaisesti. Heidän edellytetään noudattavan Suomen lakeja ja määräyksiä sekä pidättäytyvän työstä, joka on

6. Replace paragraph 7 with the following:

"7. Persons who have entered Finland on working holiday permissions will be able to undertake paid employment pursuant to the terms of this Arrangement. They will be required to comply with the respective laws

järjestelyn tarkoituksen vastaista."

7. Poistetaan järjestelyn 8 kappale.

8. Numeroidaan 9—10 kappaleet uudelleen 8—9 kappaleiksi.

9. Numeroidaan 11 kappale uudelleen 10 kappaleeksi ja korvataan se seuraavasti:

"10. Kumpi tahansa osapuolista voi milloin tahansa pyytää diplomaattiteitse tämän järjestelyn määräyksiä koskevia neuvotteluja. Toinen osapuoli vastaa pyyntöön 60 päivän kuluessa. Tätä järjestelyä voidaan muuttaa milloin tahansa osapuolten yhteisellä kirjallisella sopimuksella."

10. Numeroidaan 12—14 kappaleet uudelleen 11—13 kappaleiksi.

Jos edellä oleva on Suomen ulkoasiainministeriön hyväksyttävissä, Uuden-Seelannin suurlähetystöllä on edelleen kunnia ehdottaa, että tämä nootti yhdessä vastausnootin kanssa muodostavat järjestelyä muuttavan järjestelyn. Muutokset tulevat voimaan, kun osapuolet ovat lisänootteja vaihtamalla ilmoittaneet toisilleen saaneensa päätökseen muutosten voimaantulon edellyttämät kansalliset ja toiminnalliset vaatimuksensa. Voimaantulopäivä on sitä kuukautta seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona viimeinen ilmoitus on tehty.

Konsolidoitu versio alkuperäisestä järjestelystä ja ehdotetuista muutoksista on tämän nootin liitteenä. Liite on tarkoitettu vain tiedoksi ja täytäntöönpanon helpottamiseksi.

Uuden-Seelannin suurlähetystö käyttää hyväkseen tilaisuutta uudistaakseen Suomen ulkoasiainministeriölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

Uuden-Seelannin suurlähetystö
HAAG
28. päivänä marraskuuta 2012

and regulations of Finland and not engage in employment that is contrary to the purpose of this Arrangement."

7. Delete paragraph 8 of the Arrangement.

8. Renumber paragraphs 9 to 10 as 8 to 9, respectively.

9. Renumber paragraph 11 as paragraph 10 and replace it with the following:

"10. Either Participant may, at any time, through diplomatic channels request consultations on the provisions of this Arrangement. The other Participant will respond to the request within 60 days. This Arrangement may be amended by written, mutual consent of the Participants at any time."

10. Renumber paragraphs 12 to 14 as paragraphs 11 to 13, respectively.

If the above is acceptable to the Ministry for Foreign Affairs of Finland, the New Zealand Embassy has the further honour to propose that this Note, together with a confirmatory Note in reply, will constitute an arrangement amending the Arrangement. The amendments will come into effect following the completion of the exchange of a further set of notes advising that both Participants have completed the domestic and operational requirements to allow the amendments to enter into effect. The date of entry into effect will be the first day of the second month following the date of the last notification.

A consolidated text of the original Arrangement and the proposed amendments is attached as an annex to this note. This annex is attached for information only and to facilitate implementation.

The New Zealand Embassy takes this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of Finland the assurances of its highest consideration.

New Zealand Embassy
THE HAGUE
28 November 2012

Liite

Tässä liitteessä on konsolidoitu versio alkuperäisestä järjestelystä ja ehdotetuista muutoksista. Liite on tarkoitettu vain tiedoksi ja täytäntöönpanon helpottamiseksi.

UUDEN-SEELANNIN HALLITUKSEN**JA SUOMEN HALLITUKSEN****VÄLINEN****TYÖLOMAJÄRJESTELMÄÄ****KOSKEVA JÄRJESTELY**

Uuden-Seelannin hallitus ja Suomen hallitus ("osapuolet"), ovat sopineet seuraavasta maidensa välisestä työlomajärjestelmästä ("järjestelmä") koskevasta järjestelystä.

Uuden-Seelannin hallituksen velvoitteet

1. Uuden-Seelannin hallitus voi tämän järjestelyn mukaisesti myöntää Suomen kansalaisen hakemuksesta, viisumihakemuksia käsittelevän viranomaisensa välityksellä viisumin, joka on voimassa työlupahakemuksen jättämistä varten kahdentoista (12) kuukauden ajan sen myöntämispäivästä lukien, sellaiselle henkilölle, joka täyttää seuraavat vaatimukset:

a) hakija on Suomen kansalainen;

b) viisumihakemuksen käsittelevä virkailija on vakuuttunut siitä, että hakijan ensisijainen tarkoitus on viettää lomaa Uudessa-Seelannissa ja että työntekeä tai opiskelua eivät ole matkan ensisijaisia, vaan ylimääräisiä tarkoituksia;

c) hakija on 18—35-vuoden ikäinen hakemuksen ajankohtana;

Annex

This annex consolidates the original Arrangement and the proposed amendments. It is attached for information only and to facilitate implementation.

ARRANGEMENT ON A**WORKING HOLIDAY SCHEME****BETWEEN****THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND****AND****THE GOVERNMENT OF FINLAND**

The Government of New Zealand and the Government of Finland ("the Participants") have come to the following understandings concerning an Arrangement for the operation of a Working Holiday Scheme ("the Scheme") between the two countries.

Responsibilities of the Government of New Zealand

1. The Government of New Zealand, through a visa processing office, may, subject to the present Arrangement, and on application by a citizen of Finland, issue a visa valid for presentation for a period of twelve (12) months from the date of issue to any person who satisfies each of the following requirements:

(a) is a citizen of Finland;

(b) satisfies the visa officer that his/her primary intention is to holiday in New Zealand, with employment or study being incidental rather than primary reasons for the visit;

(c) is aged between eighteen (18) and thirty-five (35) years, both inclusive, at the time

of application;

- d) hakijan mukana ei matkusta huollettavia; (d) is not accompanied by dependents;
- e) hakijalla on voimassa oleva Suomen passi; (e) possesses a valid Finnish passport;
- f) hakijalla on lippu Uudesta-Seelannista poistumiseksi tai riittävät varat tällaisen lipun hankkimiseksi; (f) possesses a ticket for departure from New Zealand, or sufficient funds to purchase such a ticket;
- g) hakijalla on toimivaltaisten viranomaisten arvion mukaan riittävät varat toimeentulonsa varmistamiseksi Uudessa-Seelannissa oleskelunsa ajan; (g) possesses sufficient funds for his/her maintenance during the period of stay in New Zealand, at the discretion of the relevant authorities;
- h) hakija suostuu ottamaan sairaustapaukset ja sairaalahoidon kattavan vakuutuksen, joka on voimassa koko hänen Uudessa-Seelannissa oleskelunsa ajan; (h) agrees to hold medical and comprehensive hospitalisation insurance to remain in force throughout his/her stay in New Zealand; and
- i) eikä hakija ole aiemmin hyödyntänyt järjestelmää. (i) has not benefited from the scheme previously.

2. Uuden-Seelannin hallitus voi myöntää vuosittain rajoittamattoman määrän edellä 1 kappaleessa tarkoitettuja viisumeita Suomen kansalaisille.

2 The Government of New Zealand may issue each year an unlimited number of the visas mentioned in paragraph 1 to citizens of Finland.

3. Suomen kansalainen, jolla on 1 kappaleen mukaisesti myönnetty viisumi ja jolle on myönnetty lupa tulla Uuteen-Seelantiin, voi oleskella Uudessa-Seelannissa ja tehdä palkkatyötä tämän järjestelyn ehtojen mukaisesti korkeintaan kahdentoista (12) kuukauden ajan siitä päivästä lähtien, kun hän saapui Uuteen-Seelantiin.

3. Any citizen of Finland who holds a visa granted pursuant to paragraph 1 and who is granted permission to enter New Zealand will be able to stay in New Zealand and undertake paid employment pursuant to the terms of this Arrangement for a period of not more than twelve (12) months from the date of entry into New Zealand.

4. Uuden-Seelannin hallitus edellyttää Suomen kansalaiselta, joka on tullut maahan tämän järjestelyn nojalla ylläpidettävän järjestelmän mukaisesti, noudattavan Uuden-Seelannin lakeja ja määräyksiä sekä pidättäytyvän työstä, joka on järjestelmän tarkoituksen vastaista. Henkilö voi osallistua Uuden-Seelannin -matkansa aikana yhteen tai useampaan koulutukseen, joiden kokonaiskesto saa olla enintään kuusi kuukautta.

4 The Government of New Zealand will require any citizen from Finland who has entered New Zealand through the Scheme operating under this Arrangement to comply with the laws and regulations of New Zealand and not to engage in employment that is contrary to the purpose of the Scheme. He/she may enrol in one or more training or study courses for a total duration of not more than six months during their visit to New Zealand.

Suomen hallituksen velvoitteet

5. Suomen hallitus voi tämän järjestelyn mukaisesti myöntää Uuden-Seelannin kansalaisen hakemuksesta, ulkomailla olevan diplomaattisen edustuston tai konsulaatin välityksellä työlomaluvan, joka on voimassa kahdentoista (12) kuukauden ajan sen myöntämispäivästä tai myöhemmästä hakemuksessa määritellystä ajankohdasta lukien ja joka oikeuttaa useaan maahantuloon Suomeen työlomaa varten, sellaiselle henkilölle, joka täyttää seuraavat vaatimukset:

- a) hakija on Uuden-Seelannin kansalainen;
- b) viisumihakemuksen käsittelevä virkailija on vakuuttunut siitä, että hakijan ensisijainen tarkoitus on viettää lomaa Suomessa ja että työnteko tai opiskelu eivät ole matkan ensisijaisia, vaan ylimääräisiä tarkoituksia;
- c) hakija on 18—35-vuoden ikäinen hakemuksen ajankohtana;
- d) hakijalle ei ole aiemmin myönnetty työlomalupaa Suomeen;
- e) hakijan mukana ei matkusta huollettavia;
- f) hakijalla on voimassa oleva Uuden-Seelannin passi;
- g) hakijalla on lippu Suomesta poistumiseksi tai riittävät varat tällaisen lipun hankkimiseksi;
- h) hakijalla on toimivaltaisten viranomaisten arvion mukaan riittävät varat toimeentulonsa varmistamiseksi Suomessa oleskelunsa ajan;
- i) hakija suostuu ottamaan sairaustapaukset ja sairaalahoiton kattavan vakuutuksen, joka on voimassa koko hänen Suomessa oleskelunsa ajan.

6. Suomen hallituksen edustajat haastattelevat tarvittaessa Uudesta-Seelannista tulevat

Responsibilities of the Government of Finland

5 The Government of Finland, through a diplomatic or consular mission abroad, may, subject to the present Arrangement, and on application by a New Zealand citizen, issue a working holiday permission valid for multiple entry for a working holiday in Finland for a period not exceeding twelve (12) months from the date of issue or from a later date specified in the application to any person who satisfies each of the following requirements:

- (a) is a citizen of New Zealand;
- (b) satisfies the visa officer that his/her primary intention is to holiday in Finland, with employment or study being incidental rather than primary reasons for the visit;
- (c) is aged between eighteen (18) and thirty-five (35) years, both inclusive, at the time of application;
- (d) has not previously been granted a working holiday permission to Finland;
- (e) is not accompanied by dependents;
- (f) possesses a valid New Zealand passport;
- (g) possesses a ticket for departure from Finland, or sufficient funds to purchase such a ticket;
- (h) possesses sufficient funds for his/her maintenance during period of stay in Finland, at the discretion of the relevant authorities; and
- (i) agrees to hold medical and comprehensive hospitalisation insurance to remain in force throughout his/her stay in Finland.

6. New Zealand applicants under this Arrangement will be interviewed when neces-

tämän järjestelyn nojalla työlomalupaa hakevat henkilöt sen ratkaisemiseksi, voidaanko heille myöntää lupa.

7. Henkilöt, jotka ovat tulleet Suomeen työlomaluvan turvin, voivat tehdä palkkatyötä tämän järjestelyn ehtojen mukaisesti. Heidän edellytetään noudattavan Suomen lakeja ja määräyksiä sekä pidättäytyvän työstä, joka on järjestelyn tarkoituksen vastaista.

Yleiset määräykset

8. Kumpi tahansa osapuolista voi evätä vastaanottamansa hakemuksen.

9. Kumpi tahansa osapuolista voi lainsäädäntönsä mukaisesti tai Suomen osalta voimassa olevan Euroopan unionin lainsäädännön mukaisesti milloin tahansa evätä maahan-tulon järjestelmään osallistuvalla henkilöllä, jota se pitää ei-toivottuna henkilönä, taikka poistaa tällaisen henkilön maasta silloin, kun kyseinen henkilö on jo tullut maahan tämän järjestelyn mukaisesti.

10. Kumpi tahansa osapuolista voi milloin tahansa pyytää diplomaattiteitse tämän järjestelyn määräyksiä koskevia neuvotteluja. Toinen osapuoli vastaa pyyntöön 60 päivän kuluessa. Tätä järjestelyä voidaan muuttaa milloin tahansa osapuolten yhteisellä kirjallisella sopimuksella.

Järjestelyn soveltamisen keskeytys

Kumpi tahansa osapuolista voi väliaikaisesti keskeyttää järjestelyn soveltamisen joko kokonaan tai osittain yleiseen turvallisuuteen, yleiseen järjestykseen, kansanterveyteen tai maahanmuuttoon liittyvän vaaran vuoksi. Tällainen keskeytys ja sen voimaantumisen ajankohta ilmoitetaan toiselle osapuolelle diplomaattiteitse.

Voimassaolon päättäminen

Kumpi tahansa osapuolista voi päättää tämän järjestelyn voimassaolon ilmoittamalla siitä kolme (3) kuukautta etukäteen toiselle

sary by representatives of the Government of Finland to determine their eligibility for the grant of a working holiday permission.

7. Persons who have entered Finland on working holiday permissions will be able to undertake paid employment pursuant to the terms of this Arrangement. They will be required to comply with the respective laws and regulations of Finland and not engage in employment that is contrary to the purpose of this Arrangement.

General Provisions

8. Either of the Participants may refuse any particular application it receives.

9. Either of the Participants may, consistent with its own law or in the case of Finland, any European Union law in force in Finland at the time, refuse the entry into its territory of any person participating in the Scheme whom it may consider undesirable or remove any such person from the country who has obtained entry under this Arrangement.

10. Either Participant may, at any time, through diplomatic channels request consultations on the provisions of this Arrangement. The other Participant will respond to the request within 60 days. This Arrangement may be amended by written, mutual consent of the Participants at any time.

Suspension of the Arrangement

11 Either of the Participants may temporarily suspend the Arrangement, in whole or in part, for reasons of public security, public order, public health or immigration risk. Any such suspension, and the date of its effect, will be notified to the other Participant through diplomatic channels.

Termination

12 Either of the Participants may terminate this Arrangement by giving three (3) months' prior written notice to the other Participant.

osapuolelle.

Voimaantulo

Tämä järjestely tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2004.

Allekirjoitettu Wellingtonissa 29 päivänä huhtikuuta 2004 kahtena suomen- ja englanninkielisenä kappaleena, jonka molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Entry into effect

13 This Arrangement will come into effect on 1 August 2004.

Signed in duplicate at Wellington on the 29th day of April 2004 in the English and Finnish languages, both texts being equally valid.